

### Translation and Pronunciation Guide

A la media noche, al rigor del hielo,  
*(At the hour of midnight, in the icy harshness.)*  
 [a la me-di-a no-tʃe al ri-gor del i-e-lo]

nace Jesu Cristo, Redentor del Cielo.  
*(born was Jesus Christ, Redeemer of Heaven.)*  
 [na-se he-su kri-sto re-den-tor del si-e-lo]

A la media noche, el gallo cantaba,  
*(At the hour of midnight, the cock crowed.)*  
 [a la me-di-a no-tʃe el ga-yo kan-ta-ba]

y en su voz decia ya Cristo ha nacido.  
*(and his voice was doing so because Christ was born.)*  
 [i-en su vos de-si-a ya kri-sto-a na-si-do]

### Percussion Instructions

The following percussion ostinati should be played in measures 21-36 and measure 37 to the end.

The musical notation shows four staves for percussion instruments in 2/4 time. The first measure contains the following notes: SHAKER (quarter, eighth, quarter, eighth), CLAVES/TAMBOURINE (quarter, quarter), GUIRO (quarter, quarter), and CONGAS (quarter, quarter). The second measure contains: SHAKER (quarter, eighth, quarter, eighth), CLAVES/TAMBOURINE (quarter, quarter), GUIRO (quarter, quarter), and CONGAS (quarter, quarter). The third measure contains: SHAKER (quarter, eighth, quarter, eighth), CLAVES/TAMBOURINE (quarter, quarter), GUIRO (quarter, quarter), and CONGAS (quarter, quarter). The fourth measure contains: SHAKER (quarter, eighth, quarter, eighth), CLAVES/TAMBOURINE (quarter, quarter), GUIRO (quarter, quarter), and CONGAS (quarter, quarter). A large red watermark 'PREVIEW Only' is overlaid diagonally across the page.

# A LA MEDIA NOCHE

## (At the Hour of Midnight)

for 3-part mixed voices and piano  
with optional percussion and SoundTrax CD\*

Traditional Puerto Rican Carol  
Arranged by GREG GILPIN

With energy (♩ = ca. 112-116)

PART I

PART II

PART III

*mf*

La

With energy (♩ = ca. 112-116)

PIANO

*mf*

5

Handclaps on each beat

la la la la la la la la la la la la la la la. La

\* Also available for T.B. (45391) and 2-part (45392).  
SoundTrax CD available (45393).

Copyright © 2016 by Alfred Music  
All Rights Reserved. Printed in USA.

To purchase a full-length performance recording of this piece, go to [alfred.com/downloads](http://alfred.com/downloads)

la la la la la la la la la la la la la. La

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line consists of a series of eighth notes and quarter notes, all on the pitch 'la'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

This system shows the piano accompaniment for the second system, continuing the eighth-note bass line and chordal accompaniment.

13

la la la la la la la la la la la la la la la. La

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with 'la' notes, ending with a final 'La' on a longer note. The piano accompaniment follows the same pattern as the previous system.

*mf Handclaps on each beat*

La la la la la.

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a lower range with notes on 'La'. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and chords.

*mf Handclaps on each beat*

La la la la la.

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with 'La' notes. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

This system shows the piano accompaniment for the sixth system, concluding the piece with the eighth-note bass line and chords.

17

la la la la la la la la la la la

La la la la la

La la la la la

Musical score for measures 17-19. It features three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are 'la la la la la la la la la la la'. The piano part includes chords and a melodic line in the bass.

20

21 *add percussion*  
*(end handclaps)* *mp*

la. A la me - dia no - che, \_\_\_

la. A la me - dia no - che, \_\_\_

la. A la me - dia no - che, \_\_\_

*mp*

Musical score for measures 20-22. It features three vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are 'la. A la me - dia no - che, \_\_\_'. The piano part includes chords and a melodic line in the bass. A red watermark 'Preview Only' is overlaid diagonally across the page.

23

al ri - gor del hie - lo, na - ce Je - su Cri - sto,

al ri - gor del hie - lo, na - ce Je - su Cri - sto,

al ri - gor del hie - lo, na - ce Je - su Cri - sto,

27

29

Re - den - tor del Cie lo. A la me - dia no - che,

Re - den - tor del Cie - lo. A la me - dia no - che,

Re - den - tor del Cie - lo. A la me - dia no - che,

31

el gal - lo can - ta - ba, \_\_\_ y en su voz de -

el gal - lo can - ta - ba, \_\_\_ y en su voz de -

el gal - lo can - ta - ba, \_\_\_ y en su voz de -

1st time - end percussion  
2nd time - percussion continues to end

34

ci - a \_\_\_ ya Cri - sto ha na - ci - do. La

ci - a \_\_\_ ya Cri - sto ha na - ci - do.

ci - a \_\_\_ ya Cri - sto ha na - ci - do.

*mf*

37

*Handclaps on each beat*

la la la la la la la la la la la la la la. La

This block contains the musical notation for measures 37 through 40. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment with chords and bass lines, and a grand staff. The lyrics are: "la la la la la la la la la la la la la la. La".

41

la la la la la la la la la la la. La

This block contains the musical notation for measures 41 through 44. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment with chords and bass lines, and a grand staff. The lyrics are: "la la la la la la la la la la la. La".

45

la la la la la la la la la la la la la la la. La

*mf* Handclaps on each beat

La la la la la.

*mf* Handclaps on each beat

La la la la la.

49

la la la la la la la la la la la la. La

La la la la la.

La la la la la.



53 55 *cresc.*

la la la la la. La la la la la

*cresc.*

La la la. La la la la la!

*cresc.*

La la la. La la la la la!

57 *f*

la! \_\_\_\_\_ La la la la la la!

*f*

A la me - dia no - che. \_\_\_\_\_ La la la la la la!

*f*

A la me - dia no - che. \_\_\_\_\_ La la la la la la!